

cu accentul sîrbocroat pe prima silabă. În dicționarele noastre etimologice nu este atestat cu acest sens. Cuvîntul este împrumutat și în istroromînă — pct. 01, 02 — și în pct. 10 din Banatul iugoslav.

BAȘ, adv., «chiar», «tocmai» (ALR s.n., h. 50, pct. 47: «s-o rupt coasa baș din grumadz») < scr. *baš* «idem» (DLRM), pentru explicarea căruia Rj. JAZU (I, 194 și 196) trimite la scr. *bah* < *bh*¹.

BÎCHITĂ, s.f. «borceag», «măzărice» (ALR s.n., h. 143, pct. 29, 36) < scr. *bikica* (formă diminutivă din *bika* «măzărice», împrumutat, probabil, din germ. *Binz*, cf. Rj. JAZU, I, p. 300)².

BOBRÎC, s.m., «rinichi» (ALR I, h. 48, pct. 30, 35, 40, 77); au fost notate și variantele *brobec* (pct. 49), cu metateză, și *bobreț* (pct. 45), formă refăcută după pluralul sîrbocroat *bubrezi*) < scr. *bubrek*, *bubreg* (CADE, Rj. JAZU, I, p. 702).

BRĂTĂ, s.m., «frate vitreg (mai mare)» (ALR I, h. 161, pct. 69) «nene (bade)» (h. 162) și «cumnat» (h. 263, pct. 56). < scr. *brata* (DA), cu aceleași sensuri (vezi Rj. JAZU I, p. 598, 605). Interesantă este observația subiectului din acest punct că «vorba e luată de la sîrbi».

BRĂVĂ, s.f., «broasca ușii» < scr. *brava* (DA), cu sensul «broască (la ușa)», «încuietoare» (Rj. JAZU I, p. 611). Cuvîntul are o răspîndire generală în Banat. În punctul 47 se întrebuițează cu sensul «limbă de la clanța ușii» (ALR II, p. 120, m.n. întrebarea 3809), în pct. 36 (ALR II, p. 130, h. 250) înseamnă «zăvor», iar în pct. 2 (ALR II, p. 131, h. 252) «încuietoare».

BULVÂN, s. m., «trunchi de copac» (ALRM s. n., h. 614, pct. 2, 47, 76, 105, și «stîlp (sub podul morii)» (ALR s. n., h. 166, pct. 29) < scr. *balvan* «bîrnă» (DLRM), pus în legătură cu tăt. *balaban* «mare» (Rj. JAZU, vol. I, p. 167—168).

BŪTĂV, adj., «buced», «gîmfat» (ALR II, p. 53, h. 106, pct. 29; în pct. 2 a fost notată varianta *buftăv*³) < scr. *butav* «cărnos» (DA).

CAZĂICĂ, s. f., «arătător la ceasornic» (ALRM II, h. 175, pct. 47) < scr. *kazāljkā* «idem» (Kangrga-Ristić, p. 349).

CEME, s. f., «creștetul capului» (ALR I, h. 5, pct. 9) < scr. *teme* «idem», (Vuk, p. 759).

ĆĬTAV, adj., «întreg» (ALR II, m. n., p. 54, întrebarea 4165, pct. 47): «nu-i baș *citav* la cap, cam bolînd» < scr. *ĉitav*, care, pe lângă sensul de «întreg», îl are și pe acela de «sănătos la minte» (cf. Rj. JAZU, II, p. 48)⁴.

CLET, s. m., «cămară» (ALRM II, h. 292, pct. 4, 8, 36, 76) < scr. *klet* «idem» (Kangrga-Ristić, p. 369).

CLIUC, s. n., «tescovină» (ALR s. n., h. 237, pct. 36) < scr. *kljuk*,⁵ «idem» (Kangrga-Ristić).

hrvatskoga ili srpskoga jezika, na svjet izdaje, Jugoslavenska Akademija Znanosti i Umjetnosti, Zagreb, 1880 și urm.; *Tolstoi* = I. I. Tolstoi, *Serbsko-horvatsko-ruski slovari*, Moscova, 1958; *Tiktin* = H. Tiktin, *Rumänische-deutsches Wörterbuch*, București, 1903—1925; *Vuk* = Vuk Stef. Karadžić, *Srpski rječnik*, istumačen njemačkim i latinskijem riječima, Beograd, 1935; *Kangrga* — Ristić = Ristić Sv. i Kangrga Jov., *Речник српскохрватског и немачког језика*, Други део: Српскохрватски-немачки, Beograd, 1928; *Mallouf* = N. Mallouf, *Dictionnaire turc-français*, vol. I și II, Paris 1863—1867.

¹ DLRM, p. 69, consideră că acest cuvînt este împrumutat în sîrbocroată din turcă.

² Cf. *bikica* în pct. [25] și *bicău* în restul Banatului și Transilvania.

³ L. Costin, *op.cit.*, p. 46, 67 dă varianta *buctav*.

⁴ DA trimite la forma *ĉitov*, pe care o explică prin scr. sau bg. *ĉitov*.

⁵ CADE trimite la scr. *kljuk*, fiind probabil vorba de o greșeală de transcriere.